

臺灣新聞

2013年5月6日号 NO.190 (月2回・東京発行)

TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

媒體資訊時代，你想擁有自己的報紙嗎？

廣徵全球對媒體經營有興趣華人
台灣新聞可以完成你擁有一份報紙的夢想

台灣新聞

檢索

有興趣者可直接聯絡此信箱：info@taiwannews.jp

關西崇正會懇親會盛大舉行



關西崇正會懇親大會約有2000人出席參加。有大阪辦事處處長黃諸侯伉儷、日本眾議院議員中山泰秀、大阪府議會日華親善議員聯盟會長永野孝

關西崇正會會長陳荊芳 男、大阪市議會議長辻淳子等當地政要及京阪神三地僑領多人應邀出席，場面隆重盛大。因公務不克前來的僑務委員會委員長吳英毅亦發賀電致賀。

關西崇正會會長陳荊芳以客家話致詞問候大家，感謝行政院客委會主委黃玉振一行，不遠千里率團前來。旅居日本長達48年的陳會長認為：一年一度的懇親會除了聯絡會員感情，還有延續客家文化的重大意義存在，希望旅日客家鄉親都能記得自己的語言，記得自己是客家人。



大阪辦事處處長黃諸侯致詞



行政院客家委員會主任委員黃玉振



全體紀念照

在日傳承

客

家

文

化

【本報東京／大阪綜合報導】日本主要客家僑團—關西崇正會與東京崇正公會，分別於4月6日及7日在大阪、東京兩地舉行一年一度的懇親大會，同時，由於東京崇正公會今年正好適逢創會50周年，因此也趁此機會和與會嘉賓一同慶祝。

為了宣慰在日的客家鄉親，台灣方面由行政院客家委員會主任委員（以下簡稱客委會主委）黃玉振，與世界客屬總會理事長，同時也是現任新竹縣長邱鏡淳，連同立法委員吳宜臻等人，率台灣客家山歌團到日本參加大阪和東京兩地的懇親大會，展現客家人四海一家，齊心齊力團結合作的精神。

行政院客家委員會訪日 宣揚客家文化

專程來日本參加關西崇正會和東京崇正公會懇親大會的客委會主委黃玉振表示：希望鄉親不論離開台灣多久，都不要忘了延續客家精神以及母語客家話，客委會做為全球第一個中央級客家事務主管機關，將協助海外客家鄉親保存客家語言和文化。黃玉振主委也表示到日本

參加此次活動，遇到許多在日的客家鄉親，感到相當親切，歡迎大家有機會回到台灣參加11月在台北舉辦的「海外客家懇親大會」並有空到客家庄走走。

新竹縣長邱鏡淳表示：日前新竹燈會圓滿結束，感謝海外客家鄉親的支持，請大家賞完櫻花，也不要忘了到新竹欣賞美麗的油桐花，而立委吳宜臻也呼籲客屬僑胞勿忘客家精神，歡迎大家回台灣參加客家桐花祭。

駐日官員 推崇客家精神

除了從台灣遠道而來的賓客之外，大阪和東京兩地的駐日官員也一同出席參加。駐大阪辦事處處長黃諸侯在關西崇正會懇親大會上即表示推崇堅忍不拔的客家精神，更感謝黃主委一行前來為旅日客家鄉親鼓勵加油。台北駐日經濟文化代表處沈斯淳代表則在東京崇正公會懇親大會上表示：今年2月在新竹縣舉辦的台灣燈會相當成功，受邀到台灣參加燈會的青森睡魔也很受到歡迎，因此，希望包括客家文化在內的台灣民俗文化活動和日本民俗活動，可以有更多機會相互交流。

台日政、僑界共慶東京崇正公會50周年



東京崇正公會懇親大會約300餘人參加，包括駐日代表處代表沈斯淳伉儷、僑務組組長趙雲華、文君妃秘書，以及各僑團領袖、僑務委員和與台

東京崇正公會會長劉得寬 友好的日本參議院議員大江康弘、西田まこと與前眾議員中津川博鄉等人皆出席參加，此外印尼客屬聯誼總會主席葉聯禮和印尼第一任總統蘇卡諾的遺孀黛薇·蘇卡諾（デヴィ夫人）等人也受邀出席。

劉得寬會長致詞表示：感謝大家到場參加，創立於1963年的東京崇正公會，今年創會滿50年，這些年間不只和來自台灣的客家鄉親交流，也與東京各界華僑和日本友人保有良好關係，而東京崇正公會會為國家利益著想，支持政府而努力。



沈斯淳代表伉儷(左2、3)與東京崇正公會會長劉得寬(右3)及其夫人(左1)和客委會主委黃玉振(右2)、此次大會總幹事羅昌平(右1)合影



世界客屬總會理事長，現任新竹縣長邱鏡淳致詞



互贈紀念品

TOTAL AMUSEMENT COMPANY DAITOYO GROUP

一流スタッフが丹念に創り上げたお料理の数々。 宋宴・スタミナ面も満足できる大東洋ならではの中華料理が自慢です。 人数に応じて個室をご用意できますので、ご家族連れ、各種ご宴会等幅広くご利用いただけます。



海鮮料理を中心とした本格中華料理店です。一品料理、宴会コース・飲み放題コース等、用途にあわせてご利用いただけます。 また、各コースご利用のお客様には、当日に限り当ビル内の天然温泉の入浴割引の特典がございます。 スタッフ一同、皆様のご来店を心よりお待ちしております。

大阪市北区中崎西2-1-9 観光ビル大東洋9F TEL: 06-6312-7525 月曜～金曜/11:30～14:30 17:00～21:30 土・日・祝日/11:30～21:30

駐日代表到任將滿一周年 橫濱僑界舉辦歡迎餐會



沈斯淳代表伉儷與來賓合影(左起：中華民國留日橫濱華僑總會會長施梨鵬，神奈川縣日華親善協會理事長三谷輝夫，參議員松あきら，沈斯淳代表伉儷，信用組合橫濱華銀理事長江夏良明)

【本報訊】台北駐日經濟文化代表處沈斯淳代表到任即將屆滿一周年之際，橫濱各界華僑特別於

員松あきら和大江康弘、眾議員上田勇、神奈川縣議員及橫濱市議員等近90位來賓出席。

中華民國留日橫濱華僑總會會長施梨鵬首先致詞歡迎沈斯淳代表的蒞臨，並表示：去年5月沈代表就任之際，正值東海地區關係緊張，因此未能舉行歡迎會，趁此次舉行餐會表示歡迎沈代表就任。此外，施梨鵬會長也提到：包括4月6日至14日間寶塚劇團到台北進行首次公演，門票皆以售罄，明年6月至9月間，則將有故宮博物院的文物至日本東京和九州兩地舉辦展覽活動等，皆足以顯示近年來台日雙

方在經濟、觀光、文化各領域間的交流愈趨頻繁。

參議員松あきら則在致詞中特別感謝台灣在日本遭遇3.11震災後，及時給予援助，另外像是在WBC台日對戰時，日本球迷為台灣加油，台灣選手則於賽後環繞投手丘向場內觀眾道謝，也是令人相當感動。出身橫濱的眾議員上田勇在致詞中強調橫濱與台灣之間的淵源，尤其是橫濱擁有日本最大的中華街和多個僑會，因此希望台灣僑界能一同協助橫濱的發展。現任亞東親善協會會長的參議員大江康弘，先是用流利的中文向在場來賓問

候，接著表示：沈代表去年5月上任後，在東海地區緊張的局勢下，今日台日間簽署漁業協議，順利解決長久以來懸宕未決的漁業協議問題，實屬難得的成果。

沈斯淳代表致詞表示：自去年5月就任以來，發現日本對台灣的印象很好，如4月寶塚劇團到台北演出、故宮博物院明年也將到日本展出，此外，台日間每周航班也增至350個航班，期望日後能再增進台日間各方面的交流，並希望僑界和與台友好的日本友人也能持續給予相關協助。

華語文能力測驗 可望增加舉辦次數



華語能力測驗除了有助於了解華語程度，也是華僑子弟申請「海外聯招會」回台入學的華語文能力參考標準

【本報訊】位於池袋的東京語文學院於4月7日舉辦台灣的中文檢定「華語文能力測驗」(TOCFL)預試，有來自週末中文學校的學生和各語言學校學中文的社會人士，近70位考生應試。

由於以往的測驗都是由台北駐日經濟文化代表處主辦，每年分別在東京、大阪各舉辦1次，今年則首度由民間團體試辦，希望能給學習繁體中文的考生有更多的考試機會。東京語文學院校長林銀表示：「日本全國每年舉辦3次中文檢定，都是簡體字，然而近年來受到華流影響，學繁體中文的人也越來越多，加上台灣人的子弟在週末中文學校學中文的人也不少，但繁體字的檢定考試給予考生考試的機會卻太少。這次的測驗僅是試辦，下次就要正式舉辦，目標是今後1

年可以至少提供2次的華測機會。」根據華測會的規定，今年起測驗版本將從5個等級的測驗版本(入門級、基礎級、進階級、高階級、流利級)改成3種版本(入門·基礎級、進階·高階級、流利級)，考題分為繁體與簡體字兩種，可由考生自行選擇，唯測驗結果的等級區分仍維持原貌，將從3種測驗版本分區出5種能力等級。華語文測驗能力除了有助瞭解華語學習程度，同時也是華僑子弟申請「海外聯招會」回台入學的華語能力參考標準，且自2012年起，外籍生申請「台灣獎學金」需接受華測進階級測試，通過測試者將授予正式證書，可做為日後求學或就業的專長證明。

國際銀髮族合唱祭 台灣合唱團壓軸演唱



周子秋會長(左1)向吳佩娟老師(左2)及客家妹劉羅郁香團長(右2)獻花

【本報訊】「第五屆國際銀髮族合唱祭」(國際シニア合唱祭)於4月15日及16日，在橫濱港未來館舉行，此合唱祭原來是為了2009年橫濱港開港150周年，特別舉行的活動，主辦單位為展現橫濱的活力和繁榮，同時也為吸引世界各國愛好歌唱的銀髮族參加，特將此活動改為每年舉辦一次。

由於今年適逢橫濱港未來館(橫濱みなとみらいホール)開館15周年，因此合唱祭也配合盛大舉行，請來女星竹下景子和聖路加醫院名譽院長日野原重明擔任活動司儀。73個受邀演出的合唱團體，除了關東地區的合唱團之外，包括來自沖繩、名古屋、盛岡等地的合唱團也受邀參加。此外，曾參與首屆合唱祭的「台北心聲婦女合唱團」也應邀

出席，並擔任壓軸演出。由吳佩娟老師率領29位團員以熟練的歌聲、整齊的動作和新穎的創意演唱曲目，獲得全場熱烈掌聲，而場內則有日本關東崇正會的會員們，手持國旗為來自台灣的合唱團加油打氣，會後日本關東崇正會會長周子秋，特地向吳佩娟老師及客家妹團長劉羅郁香女士獻花致意。

大阪佛光山寺舉辦浴佛法會



浴佛法會會場一景(照片提供：大阪佛光山)

【本報訊】為慶祝釋迦牟尼佛誕辰，世界各地的佛教徒皆以舉行浴佛來慶祝紀念，所以「佛誕日」亦稱為「浴佛節」。大阪佛光山寺則於4月7日舉辦一年一度的浴佛法會，有許多民眾前往參加，法會上由法師唱誦浴佛偈並恭

讀星雲大師為佛誕節祈願文，參與的民眾則以淨水灌沐太子聖像。大阪佛光山寺表示：浴佛的真意，不是在洗佛像的汗穢，而是洗民眾自身內在身心的汗穢。監寺永倫法師並以佛陀的一生從出生到涅槃，為民眾講說八相成道的內容，此外，大阪佛光山寺也為當天前來參加浴佛法會的民眾分贈香湯與壽桃與之結緣。

山梨 石和・春日居温泉郷

石和びゅ〜ほてるグループの三つの湯っくり、味わうおもてなしの宿

日本山梨富士名勝 政府登録国際観光旅・JR 協定旅館連盟会員 **日本台商 関連企業**

ホテル花いさわ
Hotel Hanaisawa

山梨県笛吹市石和町松本 1409
TEL: 055-262-4166
http://www.hana-isawa.com

山梨居びゅーほてる
Kanagaki View Hotel

山梨県笛吹市春日居町鏡目 178
TEL: 0553-26-3811
http://www.k-view.jp/

石和びゅーほてる
I-view Hotel

山梨県笛吹市石和町川中島 1607
TEL: 055-262-4425
http://www.i-view.jp/

富士言語文化学園

入学相談 随時受付

2014年4月・10月生募集中 長期留學・短期遊學・渡假打工

本学園の特色

1. 立地：位於山梨。距離東京近100km約1.5h。
2. 生活：全寮制打工機會多。(本學園為溫泉旅館所設立的學校)
3. 升學：山梨縣內、東京的大學提攜。
4. 師資：山梨縣立大學出身的師資陣容
5. 特色：日本語學習之外，還有日本傳統文化、溫泉體驗、與當地居民互相交流、練習日語的空間。達到「活學活用」之效益

安心・安全 學習環境
(財)日本語教育振興協会認定校 第10-B744号

學校住所：
山梨県笛吹市石和町川中島1607-26
TEL: 055-262-7194
FAX: 055-262-7193
URL: http://www.flca.jp
E-mail: info@flca.jp

石和VIEW集團



人物專訪 立足台灣 放眼海外~專訪中華電信日本株式會社社長魏錫鈴

【本報訊】居台灣電信業龍頭的中華電信，早期從國營事業轉型公司化後，再轉型為民營企業，事業內容不僅隨著公司體制的改變而改變，服務範圍也隨之擴大至海外。現任中華電信董事長李炎松曾在受訪時提到，中華電信依業務發展程度區分來說的話，海外事業仍屬於新興業務，「這是因為在中華電信的整體營收中，海外事業的營收仍有相當的成長空間。」中華電信日本株式會社社長魏錫鈴解釋說道。

與日本業者維持「競合關係」掌握商機

現任中華電信日本株式會社社長魏錫鈴，進入中華電信服務已超過30個年頭，曾派駐中華電信曼谷辦事處和阿姆斯特丹代表處，半年多前轉任至日本，對

海外市場了解頗深的魏錫鈴社長分析：日本電信市場屬於高度成熟市場，因此在日本的營業目標與內容，會和其他國家有些不同的地方。「中華電信海外事業首要的部分就是服務台商企業，接著才是開拓新市場，為在駐地的企業服務，以及與當地電信業者發展合作關係，進而尋求投資機會，補強核心事業的競爭力等」，魏錫鈴社長解說道。

因此，中華電信在日本除了為台商企業提供完整的服務，更積極地想在這個電信業發展成熟的日本，開創更多可能性，透過與當地業者的「競合關係」掌握商機等，例如與日本業者合作參與日本總務省的標案，或是在日推銷到台灣旅遊使用的wifi旅遊卡等，魏錫鈴社長表示：「畢竟當地業者的服務層面會比較

廣，因此中華電信在日本的業務一開始便鎖定在企業，當地的電信同業和政府部門等單位。」

轉型後的中華電信 朝向「幸福企業」走

中華電信日本株式會社成立近5年，稅前淨利穩定成長，這幾年平均也有10幾個百分比的成長數字，在在顯示中華電信對日本市場的營運方針並沒有錯，魏錫鈴社長表示：「日後還要提升給台商企業更好、更快、更省錢、更實際的服務。」「今年也會將重點放在協助政府促進台日觀光的政策上，並配合觀光局計畫近兩年內達到台日旅遊往來人數達350萬人次的目標，中華電信將推出專為日本旅客設計的觀光APP應用程式，日本旅客在日本國內可以下載程式，獲得

台灣旅遊的第一手資訊，藉此增加日本旅客對台灣的黏著度。」

與高度成熟的日本電信市場相較之下，或許台灣電信發展在產品服務提供的速度上起步慢了一些，但在產品價格(例，網路費用)或是售前的服務等方面，卻有著不相上下的競爭力。或許中華電信透過海外各營業據點，帶回的不僅只是營收利潤的成長數字而已，還包括觀摩學習其他國家電信業者的優勢等情報資訊，這更是讓中華電信持續進化成長的養



中華電信日本株式會社魏錫鈴社長表示，中華電信就是個「幸福企業」

份之一。民營化後的中華電信，沒有捨棄原來國營企業服務人民的義務與責任，而是以服務精神為基礎，不斷地向外擴張、吸收，在資訊瞬息萬變的時代中，堅持走在前端帶領員工一同成長，中華電信民營化之後正朝向「幸福企業」進化中。

宜野灣市議會成立第4號「琉台友好議員連盟」

【本報訊】宜野灣市市議會於4月11日在該市議會第3常任委員室召開超黨派「台灣友好議員連盟」(即友台小組)成立大會，該市市議會27位議員全數響應參加。成立大會當天，除了邀請宜野灣市市長佐喜真淳、駐那霸辦事處粘處長伉儷和僑會會長林國源等人到場之外，宜野灣市當地的文化協會、商工會、觀光振興協會以及國際交流協會等團體會長亦到場觀禮。

宜野灣市市長佐喜真淳表示：恭喜市議會成立友台議員連盟，盼日後可透過此連盟與台灣各地方自治體進行交流，另外，普天間基地相關設施也將於2年及9年後陸續歸還，屆時歡迎台灣企業界人士參與基地遺跡開發。

粘處長則致詞表示：感謝吳屋議長等相關人士過去一年來熱心推動該連盟成立，宜野灣市議會是繼那霸市、宮古島市、豐見城市之後，轄區地方自治體第4號「琉台友好議員連盟」，可望帶動其他自治體仿效，並推動台沖之間的交流，進而達到締結姊妹市的目標。此外，粘處長也表示：台日漁業協定已順利於4月10日簽訂，該協議可充分體現政府提倡的「東海和平倡議」的精神，並實踐政府主張的擱置爭議、共享資源理念等，意義十分重大，因此粘處長也呼籲該議連全體成員理解並支持「東海和平倡議」。



宜野灣市市長佐喜真淳致賀詞



全體人員合影留念

南投水里鄉與山口縣美禰市 簽訂促進友好交流備忘錄



駐福岡辦事處戎義俊處長以締約見證人身分致詞祝勉雙方友誼長存



南投縣水里鄉與山口縣美禰市完成締約後一同合影留念(坐者左側：江龍漢鄉長、右側：村田弘司市長、中間站立者左側：戎義俊處長、右側：美禰市議會議長秋山哲朗)

【本報訊】為出席南投縣水里鄉和日本山口縣美禰市兩市簽訂促進友好交流備忘錄儀式，水里鄉鄉長江龍漢率領一行12人於4月3日抵達福岡，在出席4月5日的簽訂儀式前一天，江龍漢鄉長一行人先行前往福岡辦事處拜會處長(總領事)戎義俊，就水里鄉和美禰市簽署備忘錄後，該如何與對方促進交流等事項交換意見。

簽約當天，戎義俊處長伉儷

偕同黃水益組長受邀到場觀禮，戎義俊處長以見證人的身分致詞表示：有賴於雙方及各方的努力配合，促使水里鄉和美禰市在短時間內完成締約，並祝勉雙方友誼永固，深化友好交流關係。水里鄉鄉長江龍漢與美禰市市長村田弘司均表示：今後雙方將加強交流並互相學習對方長處，互助互補以增加雙方年間來訪的觀光客人數。江龍漢鄉長並提議：今後水里鄉和美禰市每年進行定期

互訪活動，明年適逢元宵燈會將在南投縣舉行，屆時歡迎村田市長率團造訪。

南投縣水里鄉人口約2萬，與美禰市2萬餘人相當，且雙方均是風景秀麗的山城，水里鄉鄰近日月潭，境內有3座水力發電廠，其中1座為日本時代時所建，而美禰市則擁有東亞最大規模的鐘乳洞—秋芳洞，和極為特殊的石灰岩地形秋吉台等觀光景點，值得雙方觀光客互訪。

石垣島成立「八重山・台灣親善交流協會」加強與台交流



沖繩地區多數媒體均報導該台灣親善協會成立大會，左起為八重山日報、八重山每日新聞及沖繩時報

【本報訊】由石垣島當地熱心人士發起成立的「八重山・台灣親善交流協會」於4月5日正式成立，該協會成立主要是為了延續去年8月當地為紀念台灣墾荒移民而發啟建立顯章

紀念碑的活動，盼透過協會成立後，能與台灣有更多的交流。由石垣市文化協會會長石垣久雄擔任會長、琉球華僑總會八重山分會會長吳屋寬永和理事王滝志隆出任副會長。大會成立當天包括

駐那霸辦事處粘處長及琉球華僑總會會長林國源均發賀電祝賀。

旅居石垣島的台灣僑民大多出身於台灣彰化縣，當時(約1930年代)引進了台灣黑水牛及種植鳳梨的技術，對開墾石垣當地有相當大的貢獻。因而目前該協會已預訂於7月20日組團前往彰化縣員林鎮文化中心表演琉球歌舞，另外，為紀念台灣移民引進種植鳳梨技術，也將於8月1日鳳梨節舉辦活動介紹台灣文化，並將配合當地每年9月名藏水壩祭邀請台灣方面派團前來石垣島交流。

台日簽署漁業協議 台灣漁民作業範圍擴大



交流協會會長大橋光夫(左)與亞東關係協會會長廖了以(右)會長廖了以和日本交流協會會長大橋光夫在漁業會談後，即召開「台日漁業會談暨協議簽署儀式」。



馬英九總統與日本交流協會會長大橋光夫互相擁抱(照片提供:總統府)

【本報台北報導】台日漁業會談於1996年首次召開以來，17年間歷經16次正式會議、多次預備會議及協商，在今年魚汛來臨之際出現重大突破發展。

亞東關係協會及公益財團法人交流協會於4月10日在台北賓館召開第17次台日漁業會談，亞東關係協會會長廖了以和日本交流協會會長大橋光夫在漁業會談後，即召開「台日漁業會談暨協議簽署儀式」。

台日漁業協議在北緯27度以南及日本先島諸島以北之間的海域，劃設大範圍的「協議適用海域」，使台灣漁民的作業權益得以獲得保障，作業範圍也較以往擴大約1,400平方哩(約4,530平方公里)，而在其他相關作業海域及雙方漁業合作等議題，將成立「台日漁業委員會」，每年召開1次會議，透過制度化的機制持續協商。

此次漁業會談主要是針對台日雙方重疊專屬經濟海域的漁業作業安排達成協議，內容並未涉及雙方對主權的主張，因此釣魚台列島周邊領海基線12哩並不包括在協議適用範圍內。此外，台灣政府也堅持在協議內容列入「免責條款」，確認協議各項規定不損及主權及海域主張等相關國際各項問題的立場與見解，確保政府對釣魚台列島主權的一貫堅定立場。

簽署漁業協議 台灣主權未退讓

農委會主任委員陳保基於4月15日，在立法院經濟委員會報告時表示：「台日漁業委員會」可望在4月下旬舉行首次會議，由台灣亞東關係協會及漁業署，和日本交流協會及水產省，各自

派出2位代表組成，有關各委員會的決議，則必須經過全體出席委員一致同意，持續研討台日雙方的漁業權、漁業資源保育以及共同關切的漁業資源事項，包括

台日漁業協議適用海域圖 特別合作海域



①~③為台灣漁民作業擴大海域，共計約1,400平方哩(約4,530平方公里)

在協議以外的北緯27度以北、先島諸島以南的海域，以及釣魚台列島12哩內的區域管理，也會落實在漁業委員會進行後續的協商。

台灣自來水公司與東京都水道局簽署合作備忘錄



台灣自來水公司總經理陳福田(左)與東京都水道局局長增子敦(右)，簽署合作備忘錄(照片提供:經濟部台灣自來水公司)

【綜合報導】台灣自來水公司與日本東京都水道局，於4月11日在台北簽署技術交流合作備忘錄。簽署儀式上由台灣自來水公司總經理陳福田與東京都水道局

局長增子敦代表簽署。由於東京都水道局無論是自來水的硬體建設、管理效率或是高級淨水、水質管理等技術，足以供各國自來水事業學習，因此對台灣自來水公司而言，也希望能與東京都水道局有更進一步的發展，透過雙方工作人員的交流，提升自來水專業人員的技術和經驗。

隨後東京都水道局局長增子敦一行人前往台南市拜會台南市市長賴清德，並由台南市政府水利局局長李孟諺陪同接見。在拜會台南市長時，增子局長表示與台

灣自來水公司簽署合作備忘錄，日後在水道建設的相關交流上將會愈趨密切，並希望能對台日的水道技術合作有所貢獻。賴清德市長表示：談論水利建設不能不談到八田與一技師，他為台灣所興建的嘉南大圳和烏山頭水庫，是當時亞洲最先進的水利設施，台南民眾至今仍非常感念八田與一技師的貢獻，對此，增子局長也回應表示相當感動。

此外，增子局長也在會談中透露自己與台灣的深厚淵源，其祖父栗山俊一與八田技師幾乎同處一樣的時代，當時就職於台灣總督府，曾參與設計建造台北郵局和228紀念館(原台北放送局)等建築工程，因此，對台灣倍感親切的增子局長更加致力於台日雙方的合作交流。

自民黨青年局長 小泉進次郎關懷327南投地震

【本報訊】自民黨青年局局長小泉進次郎於4月8日，率領其他青年局議員一同前往台北駐日經濟文化代表處拜會沈斯淳代表。此行最主要的目的是為了對3月27日在南投發生的地震表達慰問之意，並致贈捐款85萬日圓。小泉進次郎表示：這份捐款雖然金額不多，但是代表了自民黨青年國會及地方議員聚集的心意，而未來青年局也考慮前往台灣進行訪問。

會上小泉進次郎也提到：WBC台日對戰結束後，台灣選

手圍繞投手丘向觀眾鞠躬致謝，這一幕感動了很多日本人。另外，包括像是日本球迷在場邊舉起看板感謝台灣在311震災時給予的援助，台灣球迷也在日本隊贏球之後替日本加油等等，這些互動都展現了台日之間深厚的情誼。

駐日代表沈斯淳表示：這次327南投地震造成了人員傷亡，交通也因此受到影響，而政府當局也立即成立緊急應變小組，進行各項救災工作。沈代表並對自民黨青年局議員們捐贈善款的義行表示感謝。



自民黨青年局局長小泉進次郎(右2)拜會駐日代表沈斯淳(右1)，並致贈慰問327南投地震災

弊社專門介紹東京都內及附近的投資用房地產。由持有日本國家的宅建取引主任者資格的人為您提供物件調查、貸款申請、購買到出租管理服務。讓您在海外安心坐收房租。盼求有機會為您服務！

田園都市線新町駅徒歩12分 透天大廈 價格：1億3500万円
所在地 東京都世田谷区新町1丁目/戶數 12戶/投報率 8.25%
築年月 1991年10月/土地面積：269.91㎡/使用面積：245.52㎡

田園都市線三子新地駅徒歩8分 電梯大廈 價格：570万円
所在地 川崎市高津區諏訪2丁目/使用面積：17.45㎡/月管理費：5,000円
月維修基金：2,000円/予想投報率 12.65%

特典 通常仲介手数料便宜 10% ※此特典僅限定臺灣新聞讀者
從1000萬日圓的小套房到10億日圓以上網買物件多數天天更新。

最新情報請看網頁 → <http://investment.bird-i.co.jp/>

石通日本不動產投資有限公司 神奈川縣知事免許(3)第22742号 中国語 日本語 英語 対応
〒213-0033 神奈川県川崎市高津区下作延 2-5-39
TEL.81-44-888-2257 FAX.81-44-888-2007 担当 陳 090-1104-1147

Always Ahead 中華電信 是您最佳選擇!

企業國際電話節費
提供企業IP國際語音整合服務及Smartphone手機國際電話節費服務。
快速建立全球集團的通訊平台，輕鬆撥打國際電話。
從日本撥打全球各地，節省約70%~80%國際電話費。

IPVPN 跨國企業網路
採用MPLS技術，提供企業客戶佈建全球網路。
節省企業網路建置成本。
7*24小時全年無休服務。

ICT 資通訊系統建置
企業資通訊基礎建設，含PBX系統、視訊會議系統、企業網路工程。
佈建跨國企業網路，如國際專線、日本國內專線、Internet上網服務。
銷售各項通訊系統設備及提供安裝與維護。

中華電信日本(株) <http://twgate-jp.twgate.net/bin/home.php>
東京本社：03-3436-5988 大阪事務所：06-6514-9722
〒105-0012 東京都港区芝大門2-1-17 朝川ビル5階 〒559-0034 大阪市住之江区南港北2-1-10ATC O's樓北樓520

慶友整形是具有世界級醫療水準 一流的技術以滿足您的需要

微整型讓肌膚快速緊實年輕! 這在為皮膚老化、皺紋煩惱嗎? 慶友整形診所經驗豐富，並分享掌握面部輪廓與身體曲線的黃金比例，療程品質上更顯專業精細，使用優質玻尿酸與肉毒桿菌，治療僅數分鐘，讓您安心地享受變美過程。

微整形部位及費用	
【玻尿酸】	【肉毒桿菌】
顴骨 隆 52,500	額頭 隆 84,000
眉間 紋 44,100	唇 間 21,000
魚尾紋 52,500	下 巴 42,000
下眼 瞼 52,500	魚尾紋 42,000
	頸 子 42,000

美容外科 / 整形外科 / 美容皮膚科 / 醫療美容

慶友整形診所 預約諮詢專線 **0570-00-3361**

診察時間 10:00 ~ 19:00 年中無休 完全預約制
網址 www.k-u.jp
www.fibroblasts.jp

【東京本院】東京都江戶區船場3-5-7HIC 15F
【大阪、神戶分院】神戶市中央区八幡通4-2-12FL 11F 88F
三宮駅ラウロード徒歩5分



日本中華藝術院國樂團於嘉義舉辦演奏會



嘉義市政府文化局局長洪孟楷(左)與魏麗玲代表(右)



中西日合璧的演奏

【本報台北報導】日本中華藝術玲子樂坊國樂團13日在嘉義中正公園舉辦台日國際文化交流演奏會。玲子樂坊國樂團是以日本愛好二胡人士所組成的樂團，現場演奏優美的音樂令觀眾陶醉不已。

玲子樂坊國樂團連續三年受到嘉義市文化局邀請，參加嘉義市春天音樂藝術節，旅居日本的二胡演奏者，也是樂團的代表魏麗玲，出生於嘉義市，現任日本中華藝術院長，兼任大阪中華學校國樂社指導老師，曾獲第15屆全球華人文化薪傳獎，並於2010年受大阪府吹田市長任命為吹田市文化交流大使，近年來積極推廣二胡、琵琶及月琴等國樂。

嘉義市政府文化局局長洪孟楷表示：希望透過文藝活動的交流，能夠讓嘉義市民享有耳福，可以聽到最好的二胡演奏，同時也可展現出嘉義人的熱情與嘉義人對文藝的喜愛。此次演奏會上還邀請中島陽子、石川聖山、魏攸如及張安盛等音樂家和歌手，演奏《北國之春》《千之風》

《淡水河邊》《白牡丹》及《城裡的月光》等樂曲。二胡、琵琶、月琴、鋼琴、雙簧管及三味線等「中西日合璧」的音樂，魏麗玲表示：希望這次的演奏會可以讓台日之間的音樂交流長長久久。

現場有一位來自嘉義市的李小姐說：「她(魏麗玲)特地回來台灣演奏，讓嘉義市民可以欣賞到美麗音樂，感覺很棒，日本人也可以用國樂樂器演奏台灣民俗歌謠，感覺很不一樣，演奏出好聽的音樂。」此外，現場還有日本書法家上平梅經以巨大毛筆配合音樂寫出「櫻」的國字，吸引觀眾目光。國樂團團員坂口香表示：「第一次來台灣演奏雖然很緊張，但觀眾大家都很熱情的歡

迎我們，看到他們開心的樣子，我也很開心，還想以後再來演奏。」另一位團員奧田紀子表示：「觀眾大家很熱情，讓我們很high，這跟日本演奏會不一樣，可以感受到觀眾直接的反應，覺得很刺激。」

魏麗玲表示：「回台灣演奏是因為6年前過世的父親支持，他很期待我回來演奏，每次回來台灣時心裡都有他的陪伴。」魏麗玲的父親盼望多教一點二胡給日本人，讓他們知道二胡也可以演奏國樂。這次魏麗玲回台演奏也足以顯示出她在日本推廣國樂的成果，也希望讓台灣民眾知道在日本也有許多愛好國樂人士，同時也期望日後每年都能回台舉辦盛大文藝交流的演奏會。



以巨大毛筆配合音樂寫出「櫻」的國字，吸引觀眾目光



現場聚集許多觀眾到場觀看表演

台日鼓舞節 竿燈祭、相馬樓舞娘登場

【綜合報導】第二屆台日鼓舞節於4月5日~8日展開為期3天的活動，分別在南投縣中興新村親情公園，以及埔里台糖文化廣場舉行，包括日本國寶級團體秋田竿燈祭、山形相馬樓舞娘、秋田男鹿生鬼太鼓，以及岩手縣的盛岡三瀨舞祭等日本知名文化表演，於活動期間接二連三上場，吸引上千位民眾到場參觀，日本表演團體以精湛的文化演出，感謝311震災後給予援助，親自向副總統吳敦義表達謝意。副總統吳敦義表示：1999年台灣發生921大地震時，日本友人也曾協助救災，因此日本311地震後，台灣伸出援手也是理所當然，而台日間的彼此扶持，在在展現雙方相互鼓舞的深厚情誼

現場除了精采的鼓舞表演外，主辦單位還安排了台灣小吃與日本B級美食的PK賽，和日本東北觀光物產展等活動，讓民眾在欣賞表演之餘，也能品嚐到台日兩地的美味小吃。



副總統出席「臺日鼓舞節」，欣賞臺日文化團的歌舞及擊鼓表演(照片提供：總統府)



副總統期許臺日今後進一步擴大交流與合作(照片提供：總統府)

台日鐵路合作 攜手拼觀光

【本報訊】台灣著名觀光景點之一的阿里山森林鐵路，繼與日本大井川鐵道締結為姊妹鐵路之後，於4月20日與黑部峽谷鐵道簽署合作意向書，成為第2條姊妹鐵路。

林務局表示：阿里山森林鐵路與黑部峽谷鐵道同屬762軌距系統的登山鐵路，早期亦皆屬於開發資源所建設的產業鐵路，隨後轉變為觀光休閒用的鐵路，因此有著許多相似的地方，盼透過

此次的合作，行銷登山鐵路的美景，讓鐵道文物資產得以永續使用及管理保存，進而增進台日人民的友誼，促進雙方的觀光旅遊。

無獨有偶地，台鐵也於日前公布，新北市轄區內的「平溪線」將與日本江之島電鐵公司(簡稱江之電)跨國合作，以無償兌換雙方一日周遊券的方式，吸引更多遊客互相參訪。自今年5月1日起到明年3月31日止，只要

台日民眾於活動期間，各自持使用過的「平溪線1日周遊券」或「江之電1日周遊券」，分別到江之島電鐵線內的藤澤車站、江之島站、鎌倉車站，或是到台鐵台北車站、瑞芳站，即可免費兌換「江之電1日周遊券」和「平溪線1日周遊券」。

江之島電鐵公司表示：透過這次合作，向對日友好的台灣民眾行銷江之島電鐵，希望能促進沿線區域的觀光發展。

SAMU教育學院



留學課程13年10月生 & 短期課程隨時招募中!
經驗豐富的教師陣容·優良學校·
獎學金制度·短期留學也OK!
1對1的教育指導
選擇授業制
留學試驗対策

日本語教育振興協会認定校
SAMU教育學院
東京 JR山手線 新大久保駅 徒歩3分
連絡先: 東京都新宿区百人町2-1-6
TEL.03-3205-2020 FAX.03-3205-2022
WEB. http://www.samu-language.com

Bridge Academy English Lesson!

英会話生徒募集中!!!
1対1のプライベートレッスンで効率よく学べます!
新大久保駅から徒歩3分!
日常英会話、TOEIC対策、ビジネス英会話など幅広く学べます!
One on one lesson!
Only 3minutes walk from Shin-Okubo station!
Daily conversation, TOEIC, Business English etc, you can learn what you need!

TEL: 03-3202-9544
ブリッジアカデミー英会話教室
アメリカ留学サポートも
Bridge Academyにお任せ!
Bridge Academy
東京都新宿区百人町2-1-6 4F
JR新大久保駅から徒歩3分
E-mail: info@bridge-ac.jp
西武新宿線新宿駅北口から徒歩5分

亞幣競貶 台幣不排除破30元

【本報台灣特稿】過去幾個月，日本銀行祭出超寬鬆的貨幣政策，加上北韓揚言開戰，引發日圓、韓元等亞洲貨幣競相貶值，預料新台幣兌美元匯率貶破30元大關機率升高。

日銀總裁黑田東彥追隨美國聯邦準備理事會主席柏南奇腳步，將日銀貨幣政策由漸進寬鬆轉向超級寬鬆。日銀每月購債額度提高1倍至7.5兆日圓外，並引

進2年內貨幣基數翻1倍的貨幣政策新目標，力抗通縮。日圓兌美元匯率一度貶破97日圓，創歷年以來低點。

除日銀刺激措施超過市場預期外，北韓揚言發動戰爭，韓元兌美元匯率走貶，韓元匯價盤中曾觸及1131.73韓元兌1美元，創去年9月份低點。台灣政治大學金融系教授殷乃平表示：東北亞地緣政治不安，日本貨幣

政策超級寬鬆，會促使新台幣兌美元匯率趨貶。亞洲貨幣之間存在競爭關係，這是一種「平衡關係」。如今日本央行寬鬆貨幣措施超過預期，引發日圓、韓元競相貶值，這種貨幣競貶態勢，使貨幣戰爭一觸即發，新台幣不排除加速貶值。他認為日圓貶破97日圓後，逐漸向100日圓靠攏，韓元在貶破1131韓元後，在北韓文攻武嚇、日圓趨貶

壓力下，新台幣會走向貶值之路。回顧今年以來，新台幣兌美元匯率從29.100元，貶值至4月3日的29.925元，三個多月來貶值逾8角。新台幣此波貶值，主因日本自民黨勝選，首相安倍晉三以寬鬆政策與財政支出，刺激經濟成長，造就弱勢日圓，連帶使新台幣在內的亞洲貨幣趨貶。

今年以來，日圓約貶值8%，韓元貶4.32%，新台幣約貶2.51%。一位歐系外商銀行外匯交易室主管表示：新台幣貶破30元大關是遲早的事，過去幾個月新台幣是緩步貶值；如今在日銀祭出超級寬鬆貨幣措施後，不排除貶勢加重。並預期到近期內台北匯市新台幣兌美元匯率將直接測試30元大關。

台灣歌手 A-Lin 與福山雅治合作 演唱日劇中文版主題曲

【綜合報導】由日本作家東野圭吾的推理作品《偵探伽利略》改編而成的電視劇《破案天才伽利略》(日文片名為：ガリレオ)，2007年由福山雅治和柴崎幸擔綱要角演出，不僅在日本創下平均收視率21.9%的成績，在台灣播出時也受到廣大小說迷和日劇迷的喜愛。今年春天富士電視台推出同名系列第二季電視劇，同樣由福山雅治演出主角湯川學，女主角則換由吉高由里子擔綱演出。

福山雅治為電視劇主題曲跨刀製作，與柴崎幸組成「KOH+」，繼2007年電視劇主題曲《KISSして》和2008年電影《嫌疑犯X的獻身》主題曲《最愛》的合作之後，這次也將為第二季電視劇製作主題曲

《戀愛魔力》。由於該電視劇版權已賣至包括台灣、韓國、北美、歐洲等地區國家，因此，此次「KOH+」演唱的主題曲除了日文版之外也會推出中文版和韓文版。中文版由福山雅治與台灣歌手A-Lin合作組合「A-Lin+」來演唱，而韓文版則和韓國女子團體KARA的成員具荷拉組成「HARA+」演唱，同時這也是福山雅治第一次與海外藝人合作。

該劇於4月15日起在日本首播，台灣則於4月20日起，由緯來日本台與日本同步播出最新一季日劇，勢必又會引起一股「福山雅治熱」和「東野圭吾熱」。

復興航空加入 成田機場天空戰局

【綜合報導】自2011年台日雙方簽署開放天空協議，除了東京成田和與羽田機場之外，包括大阪、名古屋、福岡、札幌等航點皆突破以往的額度限制，在兩國間屢創下互訪觀光人數的新紀錄。民航局

表示：當時簽訂開放天空協議時即表示當成田機場年間起降達27萬架次，將對台灣開放天空，於3月31日起只要時間帶允許，國籍航空皆可申請直飛日本東京航線，對此復興航空表示有意加入經營直飛成

田機場的航線，最快可望於5、6月開航，而現階段中華航空與長榮航空則表示直飛成田的航線班次暫時維持不變。屆時等羽田機場跟進開放天空後，台日民眾互相往來觀光將更加便利。

長榮航空岡山航線啟航

【綜合報導】長榮航空於4月3日在桃園機場舉行台北(桃園)一日本岡山的首航剪綵儀式，包括桃園機場公司董事長尹承蓬、日本交流協會副代表佐味祐介、長榮航空總經理鄭傳義等人共同出席主持。長榮航空以「季節性定期班機」的方式營運岡山、新潟兩個航線，每年4月至11月飛航台北一岡山，12月至翌年3月則飛航台北一新潟，方便民眾在這兩個觀光季節期間，體驗不一樣的日本風情。

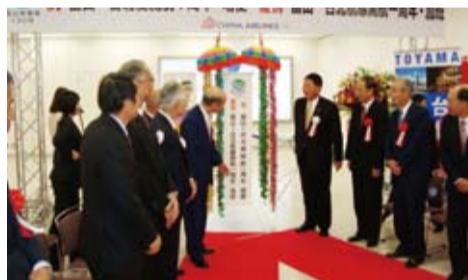
起營運台北一旭川航線，並於5月1日起增加台北一函館航線的班次，從每周2個班次增加

為4個班次，增加台灣民眾前往日本觀光旅遊的便利性。



台北岡山首航剪綵儀式，圖左起為：移民署國境事務大隊隊長林興春、航空警察局局長黃富生、民航局副局長方志文、桃園機場公司董事長尹承蓬、日本交流協會副代表佐味祐介、財務部關務署台北關關務長陳錫鏞、長榮航空總經理鄭傳義(照片提供：長榮航空)

中華航空增加台北一富山航線班次



台北富山航線就航一周年暨增加航班慶祝典禮(照片提供：中華航空)

【綜合報導】在台北一富山間的航線營運屆滿一周年之際，中華航空於4月18日起，將該航線原本每周2個班次增加至4個班次。日前(4月15日)中華航空在富山機場舉辦

台北一富山航線營運一周年的紀念典禮，台北駐日經濟文化代表處沈斯淳代表、富山縣知事石井隆一和中華航空董事長孫洪祥等人皆出席參加。富山縣內著名的立山黑部雪壁景觀和白川鄉合掌村，以及鄰近的金澤兼六園等，都是具有人氣旅遊景點，因此在增加航班之後，將更加方便台灣民眾前往體驗日本獨特的自然與人文景觀。

領務問題Q & A (25)

問：同時具我國及外國國籍之雙籍人士在日本結婚時，應以我國國籍身分辦理？或以外國國籍身分辦理？

答：同時具有我國及外國國籍之人士，因不可能辦理兩次相同的結婚，因此就衍生究應以我國國民身分亦或外國國民身分辦理的問題。

提下，以哪一個國籍身分辦理結理，完全視當事人之決定。以我國及日本為例，我國法律容許國人擁有雙重國籍，而日本法律不容許，因此，台日雙籍僑民，實務上僅能以日籍身分向日本戶政事務所辦理結婚登記，再憑日本戶政事務所出具已登記結婚之戶籍謄本，向我戶政事務所辦理結婚轉登記。由於日本戶籍資料登載有當事人歸化前之原始我國姓名，據以認定不同姓名的兩人同屬一人，不構成問題。

至於同時具有日本以外國籍之我國僑民，過去最常發生當事人因外國姓名與我國姓名互異，無從據以判斷兩人是否確同屬一人，一旦以外國籍身分在日完成結婚手續後，憑其結婚文件在國內辦理結婚轉登記時，恐有不被接受之虞。因此，同時具日本以外國籍之雙籍僑民，事前必須考慮因雙重國籍導致姓名不一致，可能衍生事後無法在我國登記問題。有類此疑慮者，建議事前先向我駐日本代表處或其他辦事處洽商。

東日本大震災追悼慰靈祭

各団体・信徒様のご協力
平穩無事に行う事が出来ました
感謝致します。 無量寿佛

董事長 林秋雄 興建総会長 胡明信

宗教法人 日本大道院純陽宮 住所：〒289-0216 千葉県香取郡神崎町植房 950-1
TEL: 0478-72-1068 或 72-1899 FAX: 0478-72-1089





窖藏精釀陳年紹興酒

一度飲んだらクセになる
美しく輝く琥珀色と豊かな香り



良質なもち米と名水『埔里の水』を使用した添加物など一切使わない製造方法
10年もの長い歳月をかけて醸造された上品でまろやかな味わい
美しく輝く琥珀色と豊かな香り 『窖藏精釀陳年紹興酒』



TTL 台湾菸酒股份有限公司

日本総代理

TOEI 東永商事株式会社

〒231-0801

横浜市中区新山下3-2-9

TEL : 045-625-3658

FAX : 045-625-3656

住まいの情報 リスクの少ない安定収入「収益物件」「戸建」 JAN.2013 住んで良し、貸して良し、都心・城南・都内の価値有る物件満載!!

協栄建設株式会社 166-0002 東京都杉並区高円寺北2-20-7 5373-1111 (代) http://www.kyoei-kensetsu.net/

日本36年信譽的公司 歡迎洽詢 中文專線:+81-80-3388-6162 sanpo.keiko@i.softbank.jp 余小姐

武蔵小山 1600万円 渋谷 1150万円 幡ヶ谷 1850万円 信濃町 2500万円 東新宿 2300万円

神谷町 1990万円 神保町 2100万円 池袋 2800万円 下総中山 29380万円

新江古田 1150万円 祐天寺 1200万円 武蔵小山 1500万円 神楽坂 1100万円 千川 2000万円

中野新橋 5880万円 中野富士見町 6980万円 沼袋 7980万円 鷺ノ宮 6800万円 高円寺 9480万円

三鷹 7700万円 東中野 6370万円 沼袋 4350万円 幡ヶ谷 5000万円 五反田 3880万円

落合南長崎 5380万円 荻窪 13000万円 中野 16240万円 経堂 4800万円 梅ヶ丘 7700万円

掲載全物件仲介。☆広告有効期限/平成25年5月15日。●掲載物件は平成25年4月8日現在のものです。万一個価の変更または売却の場合はご容赦下さい。●表示価格は他に登記費用・仲介手数料などが必要。●表示利回りとは固定資産税等その他対象不動産維持するために必要な費用の控除前のものです。